



TG/190/1

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN -  
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS**  
**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**  
**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

**THYM, THYME**

*(Thymus vulgaris L.)*

**GENÈVE**  
**2002**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

\*\*\*\*\*



TG/190/1

ORIGINAL: anglais

DATE: 2002-04-17

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER  
VERBANDZUMSCHUTZ  
VON PFLANZEN -  
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS**  
**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**  
**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

**THYM, THYME**

*(Thymus vulgaris L.)*

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objetdecesprincipesdirecteurs .....	3
II. Matérielrequis .....	3
III. Conduitedel'examen .....	3
IV. Méthodesetobservations .....	4
V. Groupementd esvariétés .....	4
VI. Caractèresetsymboles .....	4
VII. Tableaudecaractères .....	6
VIII. Explicationsdutableaudecaractères .....	12
IX. Littérature .....	13
X. Questionnairetechnique .....	14

## I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Thymus vulgaris* L. de la famille Labiatae (Lamiaceae).

## II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel végétal provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale de matériel végétal recommandée est la suivante :

variétés à reproduction par semences : 2 grammes;  
variétés à multiplication végétative : 20 boutures racinées.

2. En ce qui concerne les semences, les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté de l'espèce et la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente. Dans le cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur.

3. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

4. Les semences ou le matériel de multiplication ne doivent pas avoir subi de traitement sans autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'ils ont été traités, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## III. Conduite de l'examen

1. Pour les variétés à reproduction par semences, il est généralement recommandé que les essais soient conduits sur deux cycles de végétation indépendants.

2. Pour les variétés à multiplication végétative, les essais demandent en règle générale un cycle de végétation (si nécessaire, après l'année d'établissement en plein champ). Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

3. En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si celui-ci ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions de culture satisfaisantes pour permettre un déroulement correct de l'examen et une bonne expression des caractères pertinents de la variété. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

Pour les variétés à multiplication végétative, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. Pour les variétés à reproduction par semences, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 60 plantes au moins, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

5. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

#### IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations, des pesées ou dénombrements doivent porter sur 60 plantes ou parties de plantes à raison d'une partie par plante pour les variétés à reproduction par semences, et sur 20 plantes ou parties de plantes à raison d'une partie par plante pour les variétés à multiplication végétative.

2. Pour déterminer l'homogénéité des variétés à multiplication végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% avec une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, le nombre maximal de plantes hors-typetoléré sera de 1.

3. Pour déterminer l'homogénéité des variétés à reproduction sexuée, il convient de suivre les recommandations figurant dans l'introduction générale pour les variétés allogames ou hybrides, selon qu'il conviendra.

#### V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- a) Feuille : panachure (caractère 16);
- b) Feuille : couleur principale (caractère 17);
- c) Fleur : couleur du pétale (caractère 20);
- d) Plante : stérilité mâle (caractère 25).

#### VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères avec les différents niveaux d'expression.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (chiffres), destinées au traitement électronique des données.

3. Légende :

- (\*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales les rendent impossible.
- (+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tablades caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. Plant: growth habit (* )</b>	<b>Plante: port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Gambaru, Valdeyron	1
semierect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Allemand	3
prostrate	horizontal	liegend	postrado	Heili, Savoie	5
<b>2. Plant: height (* )</b>	<b>Plante: hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
very short	très basse	sehr niedrig	muy baja		1
short	basse	niedrig	baja	Savoie	3
medium	moyenne	mittel	media	Heili, Passet	5
tall	haute	hoch	alta	Valdeyron	7
very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Gambaru, Ygor	9
<b>3. Plant: diameter (* )</b>	<b>Plante: diamètre</b>	<b>Pflanze: Durchmesser</b>	<b>Planta: diámetro</b>		
small	petit	gering	pequeño	5.77	3
medium	moyen	mittel	medio	Escalin, Ygor	5
large	grand	groß	grande	Gambaru	7
<b>4. Foliage: density (* )</b>	<b>Feuillage: densité</b>	<b>Laub: Dichte</b>	<b>Follaje: densidad</b>		
sparse	faible	locker	laxa	1.52	3
medium	moyenne	mittel	media	Allemand, Passet	5
dense	forte	dicht	densa	Pegase, Ygor	7
<b>5. Stem: length (* )</b>	<b>Tige: longueur</b>	<b>Stiel: Länge</b>	<b>Tallo: longitud</b>		
short	courte	kurz	corta	Pegase, Savoie	3
medium	moyenne	mittel	media	Heili, Ygor	5
long	longue	lang	larga	Gambaru, Passet	7



English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. Stem:thickness</b>	<b>Tige:épaisseur</b>	<b>Stiel:Dicke</b>	<b>Tallo:espesor</b>		
thin	mince	dünn	delgado	Gambaru,Heili	3
medium	moyenne	mittel	medio	Pegase	5
thick	épaisse	dick	grueso	Passet	7
<b>7. Stem:distribution (*) ofleaves</b>	<b>Tige:répartitiondes feuilles</b>	<b>Stiel:Verteilungder Blätter</b>	<b>Tallo:distribución delashojas</b>		
onlyatbase	seulementàlabase	nuranderBasis	sóloenlabase	Escalin,Passet	1
onlyinmiddle	seulemентаumilieu	nuri nderMitte	sóloenlaparte central	2.40	2
onlyinupperpart	seulemентаusommet	nuramoberenTeil	sóloenlaparte superior	Pegase,Ygor	3
alongwholestem	toutlelongdelatige	amganzenStiel	alolargodetodoel tallo	Gambaru,Valdeyron	4
<b>8. Stem:positionof (*) floweringpart</b>	<b>Tige:positiondes inflorescences</b>	<b>Stiel:Lagedes blühendenTeils</b>	<b>Tallo:posiciónde lazonafloral</b>		
attip	ausommet	anderSpitze	enlapartesuperior	1.44,3.49	1
alongupperquarter	lelongduquart supérieur	amoberenViertel	enelcuartosuperior	Allemand,Escalin	2
alongupperhalf	lelongdelamoitié supérieure	anderoberenHälfte	enlamitadsuperior	1.52,Heili	3
alonguppertwo thirds	lelongdes2/3 supérieurs	andenoberenzwei Dritteln	enlos dostercios superiores	Gambaru	4
alongwholestem	toutlelongdelatige	amganzenStiel	entodoeltallo	Passet	5
<b>9. Stem:densityof flowers</b>	<b>Tige:densitédes fleurs</b>	<b>Stiel:Dichteder Blüten</b>	<b>Tallo:densidadde lasflores</b>		
sparse	faible	locker	laxa	Gambaru,Ygor	3
medium	moyenne	mittel	media	Allemand,Escalin,Valdeyron	5
dense	forte	dicht	densa		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>10. Stem:lengthof floweringpart</b>	<b>Tige:longueurde la zone florifère</b>	<b>Stiel:Längedes blühenden Teils</b>	<b>Tallo:longitudde la zona floral</b>		
short	courte	kurz	corta	Allemand, Escalin, Valdeyron	3
medium	moyenne	mittel	media	Gambaru, Pegase, Ygor	5
long	longue	lang	larga	Passet	7
<b>11. Leaf:shape (* )</b>	<b>Feuille:forme</b>	<b>Blatt:Form</b>	<b>Hoja:forma</b>		
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	2.40	1
ovate	ovale	eiförmig	oval	Savoie, Ygor	2
rhombic	rhomboïde	rautenförmig	romboica	Allemand, Gambaru	3
<b>12. Leaf:length (* )</b>	<b>Feuille:longueur</b>	<b>Blatt:Länge</b>	<b>Hoja:longitud</b>		
short	petite	kurz	corta	7.56	3
medium	moyenne	mittel	media	Heili, Passet, Pegase	5
long	grande	lang	larga	Allemand, Savoie	7
<b>13. Leaf:widthatbasal (* ) part</b>	<b>Feuille:largeurà la partie basale</b>	<b>Blatt:Breiteam basalen Teil</b>	<b>Hoja:anchuraenla parte basal</b>		
narrow	petite	schmal	estrecha	5.46.1	3
medium	moyenne	mittel	media	3.49	5
broad	grande	breit	ancha	Passet, Savoie	7
<b>14. Leaf:ratio length/width</b>	<b>Feuille:rapport longueur/largeur</b>	<b>Blatt:Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Hoja:relaciónentre la largura y la anchura</b>		
low	petit	gering	pequeña	5.46.1	3
medium	moyen	mittel	media	3.49	5
high	grand	groß	grande	Passet, Savoie	7

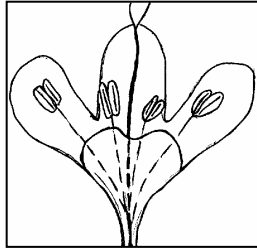
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>15. Leaf:prominenceof veinsonlowerside</b>	<b>Feuille: proéminencedes nervuressurlaface inférieure</b>	<b>Blatt:Stärkeder Adernander Unterseite</b>	<b>Hoja:prominencia delosnerviosenel envés</b>		
weak	faible	schwach	débil	Escalin,Valdeyron,Ygor	3
medium	moyenne	mittel	media	Allemand,Heili	5
strong	forte	stark	fuerte	3.07,4.77,Savoie	7
<b>16. Leaf:variegation (*)</b>	<b>Feuille:panachure</b>	<b>Blatt:Panachierung</b>	<b>Hoja:variegación</b>		
absent	absente	fehlend	ausente	Valdeyron	1
present	presente	vorhanden	presente	SilverPosie	9
<b>17. Leaf:maincolor (*)</b>	<b>Feuille:couleur principale</b>	<b>Blatt: Hauptfarbe</b>	<b>Hoja:color principal</b>		
yellowgreen	vert-jaune	gelbgrün	verdeamarillento		1
green	verte	grün	verde	Allemand,Escalin	2
bluegreen	vert-bleu	blaugrün	verdeazulado	Passet,Ygor	3
greygreen	gris-vert	graugrün	verdegrisáceo	Pegase,Valdeyron	4
<b>18. Leaf:intensityof main color (*)</b>	<b>Feuille:intensitéde lacouleur principale</b>	<b>Blatt:Intensitätder Hauptfarbe</b>	<b>Hoja:intensidaddel colorprincipal</b>		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio		5
dark	foncée	dunkel	oscuro		7
<b>19. Flower:size (*)</b>	<b>Fleur:taille</b>	<b>Blüte:Größe</b>	<b>Flor:tamaño</b>		
small	petite	klein	pequeña	Luberon,Passet	3
medium	moyenne	mittel	media	Allemand,Gambaru	5
large	grande	groß	grande	Heili,Ygor,	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
<b>20. Flower:color of petal (*)</b>	<b>Fleur:couleur du pétale</b>	<b>Blüte:Farbe des Blütenblattes</b>	<b>Flor:color del pétalo</b>		
white or slightly pink	blanc ou légèrement rose	weiß oder leicht rosa	blanco o ligeramente rosado	Passet	1
pink	rose	rosa	rosa	Escalin, Ygor	2
light violet	mauve	hellviolett	violeta claro	4.77	3
violet	violet	violett	violeta	Pegase, Valdeyron	4
<b>21. Flower:length of style (*)</b>	<b>Fleur:longueur du style</b>	<b>Blüte:Länge des Griffels</b>	<b>Flor:longitud del estilo</b>		
short	courte	kurz	corto		3
medium	moyenne	mittel	medio	3.07	5
long	longue	lang	largo	Gambaru, Escalin	7
<b>22. Flower:main color of style</b>	<b>Fleur:couleur principale du style</b>	<b>Blüte:Hauptfarbe des Griffels</b>	<b>Flor:color principal del estilo</b>		
white	blanc	weiß	blanco		1
pink	rose	rosa	rosa	Ygor	2
light violet	mauve	hellviolett	violeta claro		3
violet	violet	violett	violeta	Escalin, Gambaru, Luberon	4
<b>23. Style:more intense colored zone</b>	<b>Style:zone plus intensement colorée</b>	<b>Griffel:intensiv gefärbte Zone</b>	<b>Estilo:zona de color más intenso</b>		
absent	absente	fehlend	ausente		1
present	présente	vorhanden	presente		9
<b>24. Time of beginning of flowering (*)</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Fecha del inicio de la floración</b>		
very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	3.49, Ygor	1
early	précoce	früh	precoz	Allemand, Valdeyron	3
medium	moyenne	mittel	media	Luberon, Pegase	5
late	tardive	spät	tardía	Gambaru, Passet	7
very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Savoie	9

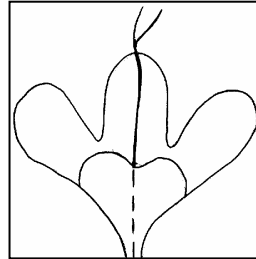
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. Plant:malesterility (* (+)</b>	<b>Plante:stérilité mâle</b>	<b>Pflanze:männliche Sterilität</b>	<b>Planta: androesterilidad</b>		
absent	absente	fehlend	ausente	Heili,Ygor	1
present	présente	vorhanden	presente	Escalin,Valdeyron	9

VIII. Explicationsdutableautescaractères

Add.25 :Plante :stérilitémâle



1  
absente



9  
présente

fleursansétamines

fleuravecétamines  
nonfonctionnelles

IX. Littérature

Le Thym, p. 105 à 116, in Série synthèses Bibliographiques n° 2, APRIA -CDUIPA Massy (91)France,161pages.

ELENA-ROSSELLO, J. A., 1979. Identification of a species -specific enzyme marker in *ThymusL.*,*TheJournalofHeredity*,70:147 -149,1979.

GUYON,J.,1975.Laculturedesplante saromatiquesetmédicinalesdansledépartementde laDrôme,UniversitéClaudeBernardLyon(69)France139pages.

PARVIZ, Maghami, 1979. Le Thym (p. 157 à 160) in Culture et cueillette de plantes médicinales,Hachette.

PASSET,J.,1979.Lavariabilit échimiquechezlethym,sesmanifestations,sasignification, parfums,cosmétiques,arômes,n° 29,juillet -août1979.

RICHARD,H.,1974.Quelquesépicesetaromatesetleurshuilesessentielles.

VERNET,P.,1977.Lesvariationsdecompositiondel'ess encede*ThymusvulgarisL.*,mode de transmission héréditaire de trois terpènes (le thymol, le carvacrol et le linalol). *Compte Rendudel'AcadémiedesSciencesdeParis*,t.284,SérieD1289.

VERNET, P., GOUYON Ph. Le polymorphisme chimique de *Thymus vulg* aris, parfums, cosmétiques,arômes.Novembre/décembre1979.

VERNET, P., GUILLERM, J.L., GOUYON, Ph., 1977. Le polymorphisme chimique de *Thymus vulgaris L.* Répartition des formes chimiques avec certains facteurs écologiques, *Oecol.Plant*1977,12(2)159- 179.

X. Questionnaire technique

		Référence (réservé aux administrations)
<p>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale</p>		
1.	Espèce	<i>Thymus vulgaris</i> L.  THYM, THYME
2.	Demandeur (nom et adresse)	
3.	Dénomination proposée ou référence de l'obteneur	



4. Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété

4.1 Origine

- (a) Plant(variétésparentalesàindiquer)  
.....
- (b) Mutation(variétéparentaleàindiquer)  
.....
- (c) Découverte(indiquerouèetquand)  
.....
- (d) Autre(préciser)  
.....

4.2 Méthodedereproductionoudemultiplication

- Semence
- Boutures
- Reproductionoumultiplication *in vitro*
- Autre(préciser)   
.....

4.3 Autresrenseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante :port (1)</b>		
dressé	Gambaru,Valdeyron	1[]
demi-dressé	Allemand	3[]
horizontal	Heili,Savoie	5[]
<b>5.2 Tige :répartitiondesfeuilles (7)</b>		
seulementàlabase	Escalin,Passet	1[]
seulemентаumilie u	2.40	2[]
seulemентаusommet	Pegase,Ygor	3[]
toutlelongdelatige	Gambaru,Valdeyron	4[]
<b>5.3 Tige :positiondesinflorescences (8)</b>		
ausommet	1.44,3.49	1[]
lelongduquartsupérieur	Allemand,Escalin	2[]
lelongdelamoitié supérieure	1.52,Heili	3[]
lelongdes2/3supérieurs	Gambaru	4[]
toutlelongdelatige	Passet	5[]
<b>5.4 Feuille :panachure (16)</b>		
absente	Valdeyron	1[]
présente	SilverPosie	9[]
<b>5.5 Feuille :couleurprincipale (17)</b>		
vert-jaune		1[]
verte	Allemand,Escalin	2[]
vert-bleu	Passet,Ygor	3[]
gris-vert	Pegase,Valdeyron	4[]

Caractères	Exemples	Note	
<b>5.6 Feuille :intensitédelacouleurprincipale (18)</b>			
claire		3[]	
moyenne		5[]	
foncée		7[]	
<b>5.7 Fleur : couleurdupétale (20)</b>			
blancoulégèrementrose	Passet	1[]	
rose	Escalin,Ygor	2[]	
mauve	4.77	3[]	
violet	Pegase,Valdeyron	4[]	
<b>5.8 Plante :stérilitémâle (25)</b>			
absente	Heili,Ygor	1[]	
présente	Escalin,Valdeyron	9[]	
<b>6. Variétésvoisinesetdifférencespar rapportàcesvariétés</b>			
Dénominationdela variétévoisine	Caractèrepourlequella variétévoisinediffère <sup>o)</sup>	Niveaud'expression pourlavariété voisine	Niveaud'expression pourlavariété candidate
<p><sup>o)</sup> Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquerl'amplitudedeladifférence.</p>			

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

Utilisation principale

- ornementation
- usage culinaire
- huile essentielle
- autre (préciser)

7.3 Autres renseignements

Joindre une photo couleur représentative de la variété au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

- a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable pour la dissémination?

Oui  Non

- b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui  Non

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.